

Resúmenes/Abstracts

Violencia contra inmigrantes en Tamaulipas (Violence against immigrants in Tamaulipas)

Simón Pedro Izcara Palacios

Palabras clave: migrantes, crimen organizado, violencia, México, Tamaulipas

Keywords: migrants, organized crime, violence, Mexico, Tamaulipas

Los migrantes en México son objeto de extorsiones, secuestros, violaciones y asesinatos. Tamaulipas, un estado situado en el noreste de México, ha registrado niveles sin precedentes de violencia contra los migrantes. En Agosto de 2010, 72 migrantes fueron masacrados en San Fernando (Tamaulipas), y en Abril de 2011, 194 cadáveres de migrantes fueron encontrados en el mismo lugar. Asimismo, las comunidades rurales del centro de Tamaulipas, que reciben anualmente más de cinco mil migrantes para trabajar en la pizca de la naranja, han sufrido desde el año 2009 violentos ataques dirigidos contra los migrantes. Este artículo, basado en una metodología cualitativa que incluye entrevistas en profundidad con 60 migrantes realizadas entre Abril y Noviembre de 2011, examina las formas de violencia cultural, directa, estructural y postestructural sufrida por los trabajadores migratorios empleados en el sector citrícola de Tamaulipas.

Migrants in Mexico are subjected to extortions, kidnappings, rapes and killings. Tamaulipas, a state situated in the northeast of Mexico, has registered an unprecedented level of violence against migrants. In August of 2010, 72 migrants were massacred in San Fernando (Tamaulipas) and in April of 2011, 194 corpses of migrants were found in the same place. Furthermore, since 2009, rural communities in central Tamaulipas, which receive more than five thousand migrants a year to work in harvesting oranges, have suffered violent attacks targeting immigrants. This paper, based on a qualitative methodology that includes in-depth interviews with 60 immigrants conducted between April 2011 and November 2011, examines the forms of cultural, direct, structural and post-structural violence suffered by immigrant workers employed in the orange sector of Tamaulipas.

‘Con nuestro propio esfuerzo’: Understanding the Relationships between International Migration and the Environment in Guatemala (‘Con nuestro propio esfuerzo’:

Comprendiendo la relación entre la migración internacional y el medio ambiente en Guatemala)

Mariel Aguilar-Støen

Keywords: migration, Guatemala, land-use change, environment, cooperatives

Palabras clave: migración, Guatemala, cambio del uso del territorio, medio ambiente, cooperativas

International migration from rural areas affects the environment in numerous and complex ways. The inflow of economic and social remittances changes production and consumption patterns, social relations, and social and economic institutions in the places of origin of migrants. In this case study, I discuss how migration is pushing a local process of land redistribution in Guatemala

La migración internacional de las zonas rurales afecta el medio ambiente de maneras significantes y complejas. El ingreso de las remesas económicas y sociales cambian los patrones de producción y consumo; las relaciones sociales y las instituciones sociales y económicas en los lugares de origen de los migrantes. En este estudio de caso, se analiza cómo la migración está impulsando un

is analysed. Such a process is also changing patterns of land use and land cover. The process is influenced by the emergence of local cooperatives, which in turn are stimulated by organizations and networks in wider temporal and spatial contexts. Land acquisition by migrant families has also improved their position vis-à-vis traditional landowners. My study suggests that in contexts where local organization is successful and linked to actors and networks at wider scales, transnational households are in a good position to negotiate the outcomes of the use of remittances. These families are improving their living standards without degrading the environment irreversibly.

proceso local de redistribución de la tierra en Guatemala. Este proceso también está afectando los patrones de uso del suelo. Asimismo, este proceso está influenciado por el surgimiento de cooperativas locales, que a la vez son estimuladas por organizaciones y redes en amplios contextos temporales y espaciales. Adquisiciones de tierras por familias de inmigrantes también ha mejorado su posición con respecto a los terratenientes tradicionales. Este estudio sugiere que en contextos donde la organización local tiene éxito y vinculado a actores y redes a escalas más amplias; las familias transnacionales están en una buena posición para negociar resultados de la utilización de las remesas. Estas familias están mejorando su nivel de vida sin degradar el medio ambiente irreversiblemente.

Transferencias condicionadas y reducción de la pobreza en México: Entre lo real y lo imaginado (Conditional cash transfers and reduction of poverty in Mexico: Between reality and fantasy)

Israel Banegas González y Minor Mora-Salas

Palabras clave: pobreza, vulnerabilidad, política social, focalización, transferencias condicionadas, Oportunidades, México

Keywords: poverty, vulnerability, social politics, focalization, conditional cash transfers, Oportunidades, Mexico

El estudio consiste en un análisis longitudinal sobre la evolución de las condiciones de vida de hogares beneficiarios del Programa Oportunidades-México. Tiene como propósito determinar en qué medida los programas de transferencias económicas condicionadas propician procesos sostenidos de superación de la pobreza. El análisis demuestra que es muy difícil cumplir este cometido. En este sentido, se concluye que Oportunidades no constituye una alternativa eficiente para disminuir la vulnerabilidad estructural de los hogares pobres y para reducir la pobreza en el corto plazo.

In a longitudinal analysis, this study considers the changes in the well-being of beneficiary households of Mexico's conditional cash transfer (CCT) programme Oportunidades. Its objective is to assess whether this programme of cash transfers can contribute to sustained improvements in household well-being. The evidence shows that the aim of alleviating poverty is hard to achieve. Therefore, we argue that this CCT programme does not constitute an effective alternative for reducing structural vulnerability and poverty in the short term.

Historia de las mujeres y memoria histórica: Manuela Sáenz interpela a Simón Bolívar (1822-1830) (Women's history and historical memory: Manuela Sáenz addresses Simón Bolívar (1822-1830))

María José Vilalta

Palabras clave: historia de las mujeres, memoria histórica, correspondencia privada, independencias latinoamericanas, Manuela Sáenz, Simón Bolívar

Keywords: women's history, historical memory, private correspondence, Latin America independencies, Manuela Sáenz, Simón Bolívar

En la construcción de la historia de las mujeres, es necesario revisar a fondo las manipulaciones de la memoria sobre la presencia femenina, ya sea oculta o visible, en todas las sociedades históricas y actuales. Las interpretaciones muy divergentes de un icono femenino, Manuela Sáenz – la más famosa amante de Simón Bolívar – son un ejemplo paradigmático que nos permite reflexionar, desde lo particular, sobre temas de ámbito más general.

In the construction of women's history, it is necessary to thoroughly review the manipulations of memory concerning the feminine presence, whether hidden or visible, in all historical and present-day societies. The widely divergent interpretations of a female icon, Manuela Sáenz – the most famous lover of Simón Bolívar – are a paradigmatic example that allows us to reflect on specific themes from a much broader perspective.

The European Union and the Caribbean Region: Situating the Caribbean Overseas Countries and Territories (La Unión Europea y la Región del Caribe: Situando a los Países y Territorios de Ultramar del Caribe)

Paul Sutton

Keywords: Overseas Countries and Territories (OCT); European Union (EU); Caribbean, Overseas Countries and Territories Association (OCTA); Caribbean Community (CARICOM); Economic Partnership Agreement (EPA); European Development Fund (EDF); Départements d'Outre-Mer (DOM); Collectivités d'Outre-Mer (COM)

Palabras clave: Países y Territorios de Ultramar (PTU), Unión Europea (UE), Asociación de Países y Territorios de Ultramar en el Caribe (OCTA), Comunidad del Caribe (CARICOM), Acuerdo de Asociación Económica (EPA), el Fondo Europeo de Desarrollo (FED), Departamentos de Ultramar (DOM), Colectividades de Ultramar (COM)

This paper examines one important dimension of the European Union's (EU) 'regional' engagement with the Caribbean: its relations with the Overseas Countries and Territories (OCT), with a particular focus on the possibility of furthering the policy goals of greater regional integration and cooperation. It does so in three parts. The first sets out the basis for current EU policy to the OCT which has been under discussion between the EU, the OCT and the four EU member states most involved (Denmark, France, the Netherlands and the United Kingdom) since 2008. It reports EU proposals for change and the responses to them by the Caribbean OCTs. The second part examines EU policy

Este ensayo analiza una dimensión importante de la Unión Europea (UE) 'regional' y su compromiso con el Caribe: de igual manera sus relaciones con los Países y Territorios de Ultramar (PTU), con un enfoque particular sobre la posibilidad de promover los objetivos de la política con una mayor integración regional y cooperación. Este proceso se desglosa en tres partes. La primera establece la base para la actual política de la UE hacia los PTU, ya que esta ha sido objeto de debate entre los mismos y los cuatro miembros de la UE, donde Dinamarca, Francia, los Países Bajos y el Reino Unido son las más involucrados desde el 2008. En esta se informa la propuesta de la UE para el

toward promoting greater regional cooperation among the Caribbean OCTs and between them and some of the other Caribbean regional organizations. Three distinct frameworks for cooperation and integration are discussed: with independent states as established in the Caribbean Community, the Caribbean Forum and the Economic Partnership Agreement; with the French departments and collectivities; and with the Caribbean OCT. In each the position of the Caribbean OCT is situated. The final part briefly discusses the creation of a 'new' framework for regional cooperation specific for the Caribbean OCT which will most closely match their interests in the Caribbean.

cambio y sus respuestas por los PTU del Caribe. La segunda parte examina la política de la UE hacia la promoción de una mayor cooperación regional entre los PTU del Caribe y otras organizaciones regionales del Caribe. Se discuten tres marcos distintos para la cooperación y la integración: con estados independientes establecidos en la Comunidad del Caribe, el Foro del Caribe y el Acuerdo de Asociación Económica, con los departamentos y colectividades franceses, y con los PTU del Caribe. En cada marco la posición de la PTU Caribe es clara. La parte final analiza brevemente la creación de un 'nuevo' marco específico para la cooperación regional para la PTU Caribe que con seguridad ajustaran sus intereses en el Caribe.

Constructing the Caribbean Court of Justice: How Ideas Inform Institutional Choices
(Construyendo la Corte de Justicia del Caribe: Cómo las ideas fundamentan las decisiones institucionales)

Joris Kocken and Gerda van Roozendaal

Keywords: Caribbean Court of Justice, institutional development, regional development
Palabras clave: Corte Caribeña de Justicia, desarrollo institucional, desarrollo regional

The Caribbean Court of Justice (CCJ) is a relatively new legal institution in the Caribbean. This article explores the question of where this specific way of institutionalizing conflict resolution came from and in which way its success (or lack of it) can be accounted for. The authors analyse the support for and opposition to the CCJ found in four issues: economic progress, sovereignty, identity and trust. Their approach to institutionalization shows that only one of the four issues discussed – economic progress – has led to substantial and decisive support for the CCJ in its original jurisdiction as a CARICOM court. Lacking such economic drive, the other function of CCJ, which is becoming the successor of the British Privy Council as the shared regional appellate court, is still by and large withheld regional support. In general, the absence of common sovereignty, identity and trust continues to hamper regional cooperation in the Caribbean.

La Corte Caribeña de Justicia (CCJ) es una institución legal relativamente nueva en el Caribe. Este artículo explora la cuestión de dónde viene esta forma específica de institucionalizar la resolución de conflictos y de qué manera su éxito (o falta de ella) puede tomarse en cuenta. Los autores analizan el apoyo y la oposición a la CCJ encontrados en cuatro temas: el progreso económico, la soberanía, la identidad y la confianza. Su acercamiento a la institucionalización muestra que sólo uno de los cuatro temas tratados – el progreso económico – ha conducido a un apoyo sustancial y decisivo para la CCJ en su jurisdicción original como tribunal CARICOM. A falta de dinamismo económico, la otra función de la CCJ, la cual se convirtió en el sucesor del Consejo Privado británico como el tribunal de apelación regional compartida, sigue siendo en general el apoyo regional retenido. En general, la ausencia de soberanía común, la identidad y la confianza sigue obstaculizando la cooperación regional en el Caribe.

Theorizing Slum Tourism: Performing, Negotiating and Transforming Inequality

(Teorizar el Turismo en las zonas marginadas: Construcción, negociación y transformación de la desigualdad)

Eveline Dürr and Rivke Jaffe

Keywords: tourism, inequality, urban poverty, Mexico, Jamaica

Palabras clave: turismo, desigualdad, pobreza urbana, México, Jamaica

This Exploration focuses on the emerging field of slum tourism research, which has the potential to connect Latin American and Caribbean studies on tourism and urban inequality. Slum tourism involves transforming poverty, squalor and violence into a tourism product. Drawing on both altruism and voyeurism, this form of tourism is a complex phenomenon that raises various questions concerning power, inequality and subjectivity. This essay seeks to advance the theoretical debate on slum tourism research and to stimulate comparative studies. Introducing brief examples of slum tourism in Mexico and Jamaica, this contribution moves towards an initial theorization of the performance, negotiation and transformation of inequality in a framework of tourism and global mobilities.

Esta Exploración se centra en el campo emergente del turismo en zonas marginadas, que tiene como potencial conectar a América Latina y el Caribe en los estudios sobre el turismo y la desigualdad urbana. Turismo 'Slum' implica la transformación de la pobreza, la miseria y la violencia en un producto turístico. Basándose tanto en el altruismo como en el voyerismo, esta forma de turismo es un fenómeno complejo que plantea diversas cuestiones relativas al poder, la desigualdad y la subjetividad. Con este ensayo se pretende avanzar en el debate teórico sobre la investigación de turismo en zonas marginadas y estimular estudios comparativos. Presentando ejemplos breves de turismo en barrios pobres en la ciudad de México y de Jamaica, esta contribución se mueve hacia una teorización inicial de la construcción, la negociación y la transformación de la desigualdad en el marco del turismo y la movilidad global.